

[grupvertex](#)

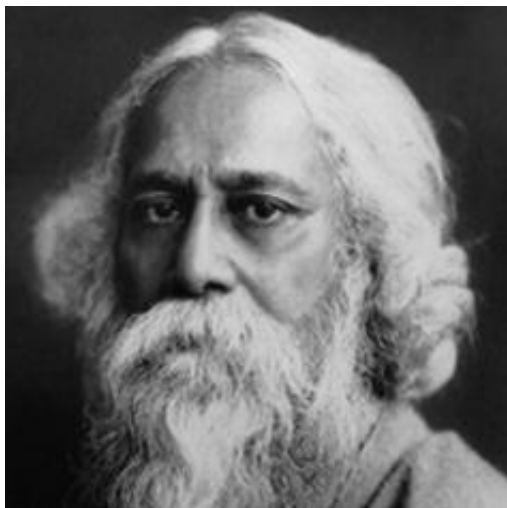
VÈRTEX és una perspectiva integradora i inclusiva. Respectuosa amb les diverses creences, filosofies i cultures. Dialogant i oberta

Menú principal

- [Inici](#)
- [Articles](#)
- [Flaixos](#)



Shadana. El sentit de la vida



TERESA COSTA-GRAMUNT, escriptora i poeta.

Acaba de publicar-se per primera vegada en català (la traducció és de Jan Rossell) *Shadana. El sentit de la vida* (Fragmenta), de Rabindranath Tagore (Calcuta, 1861-1941), el gran poeta i també profeta hindú, com escriu Xavier Melloni en la seva introducció d'un llibre on es recullen un seguit d'articles nascuts de conferències pronunciades a Santiniketan i als Estats Units. En aquest mateix text, un petit assaig sobre la vida, obra i sentit de l'obra de Tagore, Xavier Melloni ens hi recorda que l'any 2013 va fer cent anys que va aparèixer en anglès *Gitanjali*, el llibre de poemes més conegut de Tagore, així com també va fer cent anys de la concessió del premi Nobel de Literatura a un autor no europeu.

Rabindranath Tagore és un dels noms més rellevants de la literatura índia del segle XX. Poeta, dramaturg, assagista, músic, pintor i pedagog que va crear un modern centre educatiu inspirat en valors tradicionals, va ser també un pensador no només reconegut a Orient sinó també a Occident. Nascut en el si d'una important família de bramans (la casta alta) de Bengala, va estudiar un any a Londres i va viatjar per diversos indrets d'Europa. En aquesta època es va relacionar amb intel·lectuals del moment, com Yeats, Bergson, Rolland, Einstein. El viatge a la Unió Soviètica, el 1930, li va provocar sensacions contradictòries. Era d'esperar, atesa la seva visió de la vida que ateny l'espiritual, l'intemporal de l'existència.

L'obra poètica de Tagore, densa i ingràvida al mateix temps, de seguida va causar una forta impressió a tot Europa. Entre nosaltres, basti recordar la tasca de traducció literària (alguns opinen que massa lliure) que va fer dels seus poemes Zenobia Camprubí, esposa de Juan Ramón Jiménez, que coneixia molt bé l'anglès.

Camprubí s'hi va interessar cap al 1915, i el 1917 ja va publicar l'obra dramàtica *El cartero del rey*. A Catalunya va ser Maria de Quadras, que sabia francès, anglès i alemany, qui també de l'anglès va traduir Tagore. La seva versió catalana d'*El jardiner*, que ha conegut tantes edicions, la va publicar l'any 1927. Aquesta dedicació a l'obra de Tagore (algunes de les seves traduccions estan considerades de caràcter antològic) va propiciar que fòs el mateix Tagore qui reconegués la vàlua de les traduccions catalanes de la seva obra poètica per part de Maria de Quadras. L'any 1968 es va publicar a Andorra un volum de l'obra selecta de Rabindranath Tagore, que recull aquestes traduccions de Maria de Quadras.

Després d'haver llegit, tot meditant-los, els textos d'aquestes conferències de Tagore, ara publicats sota el títol de *Sadhana*, ens adonem que som davant d'un mestre de vida, la poètica del qual va enamorar tanta gent de la meua generació fins al punt que molts recitàvem de memòria fragments d'*El jardiner*, *Gitanjali*, i, sobretot per la seva breuetat sentenciosa, *Ocells perduts*.

A *Sadhana* trobem textos filosòfics i espirituals de gran calat que atenyen la relació de l'individu amb l'univers, la consciència de l'ànima, el problema del mal, el problema del jo, la realització en l'amor, la realització en l'acció, el sentit de la bellesa i el sentit de l'infinit. Infinit vers el qual els humans tendim, per molt que ens pesin els peus de fang, i a fe que ens engavanyen. En l'infinit hi ha l'etern present, o la presència de l'etern en la vida. L'infinit, com diu Tagore, no és pas en el més enllà, ni és diferent del que tenim ni del que som... L'altra riba és aquí mateix, dins del cor de cadascú i tan a la vora de tothom que no cal anar gaire lluny per anar-lo a trobar. En realitat, *vós habiteu en mi i jo habito en vós. Vós sense mi o jo sense vós no som res*, escriu Tagore. De manera menys personalitzada, i com en una equació matemàtica, podem dir que la temporalitat és en l'etern com l'etern és en la temporalitat.

Abril de 2014



Encara no t'has [subscrit per RSS](#) ? No et perdis aquest article!

Entrades relacionades

- [Les dones de Hermann Hesse](#)
- [Clotilde Cerdà i Bosch](#)
- [Dames antigues](#)
- [El repte de ser pares](#)
- [A elles, que ens han precedit](#)

Comentaris

No hi ha comentaris per aquesta entrada.

Afegir un comentari

Nom Obligatori

Correu electrònic Obligatori

Lloc web

Opcional

Missatge

Encara no t'has [subscrit per RSS](#) ? No et perdis aquest comentari!

Barra lateral

Cercar

Cercar

Flaixos recents

BCN - Dona i Poder



Temes

- [Art](#) (10)
- [Articles](#) (220)
- [Ciència](#) (20)
 - [Medicina](#) (7)
 - [Salut](#) (11)
- [Comunicació](#) (7)
- [Cuina creativa](#) (2)
- [Dona](#) (43)
- [Ecologia](#) (4)
- [Economia](#) (2)
- [Educació](#) (9)
- [Entrevista](#) (2)
- [Espiritualitat](#) (1)
- [Ètica](#) (1)
- [Filosofia](#) (11)
- [Flaixos](#) (65)

- [Gènere](#) (32)
- [Història](#) (19)
- [Literatura](#) (58)
 - [Poesia](#) (31)
 - [Relats](#) (6)
- [Llibres](#) (6)
- [Música](#) (8)
- [Política](#) (33)
- [Religió](#) (32)
 - [Església](#) (22)
- [Societat](#) (53)
- [Teologia](#) (5)
- [Valors](#) (12)
- [Vèrtex](#) (4)
- [Viatges](#) (4)

Col·laboracions

- [Anna Isanda](#) (2)
- [Anna Ortín](#) (1)
- [Anna Solanes](#) (5)
- [Concepció Domènech](#) (23)
- [Concepció Melendres](#) (3)
- [Concepció Melendres per a Vèrtex](#) (2)
- [David Jou i Mirabent](#) (1)
- [Enric Cirici](#) (1)
- [Francesc Jené](#) (1)
- [Gemma Pallarols i Forés](#) (1)
- [Graziela Vallhonrat](#) (1)
- [Guiomar Amell](#) (4)
- [Imma Tubella](#) (1)
- [Jenny Londoño](#) (1)
- [Joan-Ramon Gordo i Montraveta](#) (1)
- [Joana Ripollès](#) (7)
- [José Arregui](#) (1)
- [M. Assumpció Batlle](#) (4)
- [M. Lluïsa Latorre](#) (18)
- [M. Àngels Santomà](#) (1)
- [Magda Tomàs i Ribes](#) (8)
- [Maria A. Torrents i Gardela](#) (4)
- [Mercè Esteve](#) (1)
- [Miquel-Lluís Muntané](#) (2)
- [Montse Domínguez](#) (1)
- [Montse Gatell](#) (1)
- [Montserrat Coll](#) (2)
- [Montserrat Fabà](#) (1)
- [Montserrat Gallart](#) (9)
- [Montserrat Guardiet](#) (4)



- [Neus Forcano](#) (1)
- [Olga Arisó Sinués](#) (1)
- [Pepa Úbeda](#) (5)
- [Pilar Vila-Abadal](#) (1)
- [Piua Salvatella](#) (1)
- [Ramon M. Nogués](#) (1)
- [Ramon Mir](#) (2)
- [Rosa Bruguera](#) (2)
- [Roser Cirici Amell](#) (3)
- [Sefa Amell](#) (35)
- [Sergi Matas](#) (1)
- [Teresa Costa-Gramunt](#) (48)
- [Teresa Forcades i Vila](#) (1)
- [Vèrtex](#) (12)
- [Victor Alexandre](#) (1)

Enllaços

- [Ca la Dona, organització feminista](#)
- [Centre d'Informació i Recursos per a les Dones \(CIRD\)](#)
- [Institut Català de les Dones](#)
- [Pepa Úbeda, escriptora i gestora cultural](#)

Entrades recents

-  [Què és la violència psicològica?](#)
abril 13, 2014 | 0 comentaris
-  [Shadana. El sentit de la vida](#)
abril 11, 2014 | 0 comentaris
-  [Hatshepsut, la reina faraó, 2a. part.](#)
abril 5, 2014 | 0 comentaris
-  [Això del sexe i del gènere](#)
abril 4, 2014 | 1 comentari
-  [Les dones de Hermann Hesse](#)
març 31, 2014 | 0 comentaris
-  [Hatshepsut, la reina faraó, 1a. part](#)
març 21, 2014 | 2 comentaris
-  [Feminisme l'any 2014](#)
març 15, 2014 | 1 comentari
-  [Entorn del dia de la dona](#)
març 9, 2014 | 0 comentaris

-  [Apunts sobre el dia internacional de les dones](#)
març 8, 2014 | 1 comentari
-  [Clotilde Cerdà i Bosch](#)
març 7, 2014 | 2 comentaris

Comentaris recents

- Berta Amell Marí a [Hatshepsut, la reina faraó, 1a. part](#)
- Verònica March a [Això del sexe i del gènere](#)
- Júlia Yúfera a [Avortament](#)
- sefa amell a [Hatshepsut, la reina faraó, 1a. part](#)
- Verònica March a [Feminisme l'any 2014](#)
- sefa amell a [Violència de gènere a Europa](#)
- Conxita Domènech Monllor a [Violència de gènere a Europa](#)
- Concepció Domènech a [Clotilde Cerdà i Bosch](#)
- Concepció Domènech a [Clotilde Cerdà i Bosch](#)
- Adela a [Avortament](#)
- Verònica March a [Apunts sobre el dia internacional de les dones](#)
- Teresa Costa-Gramunt a [Violència de gènere a Europa](#)

Temes

- [Art](#)
- [Articles](#)
- [Ciència](#)
- [Comunicació](#)
- [Cuina creativa](#)
- [Dona](#)
- [Ecologia](#)
- [Economia](#)
- [Educació](#)
- [Entrevista](#)
- [Espiritualitat](#)
- [Ètica](#)
- [Filosofia](#)
- [Flaixos](#)
- [Gènere](#)
- [Història](#)
- [Literatura](#)
- [Llibres](#)
- [Música](#)
- [Política](#)
- [Religió](#)
- [Societat](#)
- [Teologia](#)
- [Valors](#)
- [Vèrtex](#)

- [Viatges](#)

Arxius

- [abril 2014](#)
- [març 2014](#)
- [febrer 2014](#)
- [gener 2014](#)
- [desembre 2013](#)
- [novembre 2013](#)
- [octubre 2013](#)
- [setembre 2013](#)
- [juliol 2013](#)
- [juny 2013](#)
- [maig 2013](#)
- [abril 2013](#)
- [març 2013](#)
- [febrer 2013](#)
- [gener 2013](#)
- [desembre 2012](#)
- [novembre 2012](#)
- [octubre 2012](#)
- [setembre 2012](#)
- [juliol 2012](#)
- [juny 2012](#)
- [maig 2012](#)
- [abril 2012](#)
- [març 2012](#)
- [febrer 2012](#)
- [gener 2012](#)
- [desembre 2011](#)
- [novembre 2011](#)
- [octubre 2011](#)
- [setembre 2011](#)

Copyright © 2014 grupvertex | Tots els drets reservats

Dissenyat per [How To Start A Website](#). In collaboration with [Email Marketing Software](#), [SUV](#), and [RPG Game Reviews](#).

Dissenyat per [Magda Alemany](#), a partir d'una plantilla de [Padd Solutions](#)